



Andrés

AMIGOS de

SIAN KA'AN

Mapa Sian Ka'an

EXTENSION TOTAL
DE LA RESERVA

(528,000 Has.)



BOSQUES TROPICALES

(150,000 Has.)



PANTANOS Y MANGLARES

(178,000 Has.)



BARRERA ARRECIFAL

(110,000 Km.)



CAMINOS

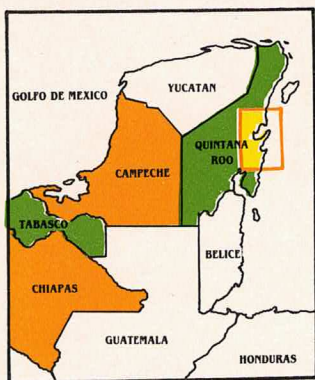


LAGUNAS Y BAHIAS

(200,000 Has.)



ZONAS NUCLEO



FELIPE C. PUERTO

307

LIMITE SUR DEL MPIO. F.C. PUERTO

TULUM

B. PAILA

VIGIA CHICO

P. ALLEN

BAHIA DE LA
ASCENSION

MAR DEL CARIBE

BAHIA DEL ESP.
SANTO

P. HERRERO

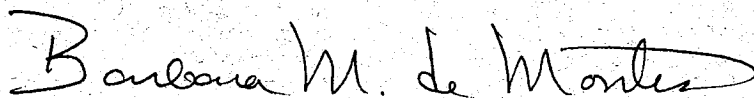
Dibujo: V. Godínez

estimado amigo:

Esta publicación que inaugura nuestro Boletín representa el espíritu de colaboración de todos los **amigos de sian ka'an**. La contribución y participación de numerosas personas han hecho posible la realización de nuestros primeros logros y nos permite visualizar las metas futuras. Esperamos que este Boletín sea un vínculo de comunicación entre los amigos de **amigos** y entre todos se establezca una fértil corriente de ideas que nos permita acercarnos más a nuestro empeño. **amigos** busca proteger la flora y fauna de la región, principalmente en la reserva. Al mismo tiempo apoya el desarrollo de formas ecológicamente adecuadas para la utilización de los recursos naturales que benefician a los pobladores. A través de ellos se formó el CONSEJO DE REPRESENTANTES, foro donde se discuten las necesidades y objetivos de **sian ka'an**. Este apoyo es crucial para la continuidad de todos los estudios que **amigos** está llevando a cabo en la Reserva. Este Boletín contiene artículos interesantes sobre ecología así como la historia de la reserva. Una importante sección está dedicada a presentar los diferentes proyectos de **amigos**, se incluyen también las actividades y decisiones del Consejo de Representantes. Otras ponen al día sobre las noticias y eventos especiales.

Reservamos un espacio para las aportaciones especiales de los socios como una forma de decir "gracias" y para encender la imaginación y generosidad de otros que puedan aportar información, contactos, o materiales que se requieran para lograr nuestras metas.

En esencia el Boletín servirá para recordarle las bellezas y maravillas de la Reserva de **sian ka'an**. Ojalá que le inspire a comunicarnos sus intereses particulares. **amigos** opera en colaboración y esperamos contar con usted.



Presidente



contenido

BREVE HISTORIA DE SIAN KA'AN

como nació la reserva *arturo lópez*

¿COMO SE ORGANIZA SIAN KA'AN?

la difícil tarea de coordinar *juan José consejo*

PALMAS UTILES DE SIAN KA'AN

proyecto de amigos en la reserva *ingrid olmsted*



a. ríos

NOTICIAS Y EVENTOS

logros y avances en el camino

PRIMER ANIVERSARIO

saludos y agradecimientos

directorío

edición

coordinación editorial

consejo editorial

dibujo portada

fotos

alejandra ortega

maría José ercilla

patricia briones

juan José consejo

david guttiérrez

arturo lópez o.

ingrid olmsted

andrés morales

amigos de sian ka'an

director ejecutivo

area difusión

area comunicación

relaciones públicas

arturo lópez

amapola otero

rebeca rivas

alejandra ortega

marijo ercilla

enrique duhne

marcela alvarez

administración

proyectos

leticia ortega

Laura Lopez

ingrid olmsted

daniel cruz

joni f. camal

oscar barrera

patricia briones

david gutierrez



m. sanchez

GRANJA HORTOFRUTICOLA EL RAMONAL

proyecto de amigos en la reserva *joni f. camal*

CONSEJO DE REPRESENTANTES

la voz de los herederos de *sian ka'an*

ANTES DE LA PRIMAVERA

entre lagunas y rios *m. carrera*



a. lópez

breve historia de sian ka'an

a. lópez

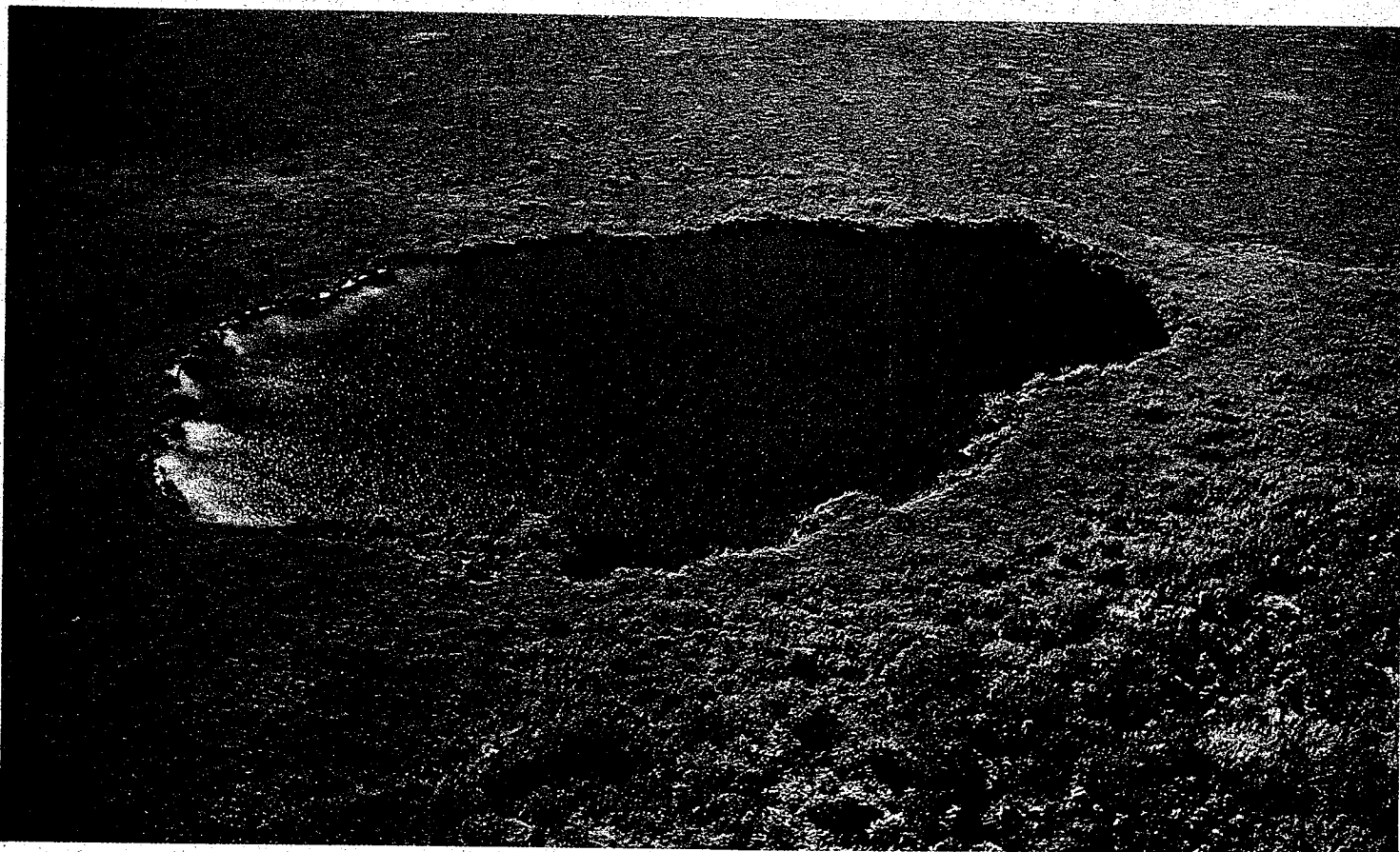
Sian Ka'an región privilegiada, heredada de una inmensa riqueza natural y cultural, se presenta ante el mundo como una nueva alternativa de relación entre el hombre y la naturaleza. Quintana Roo tiene una muy importante contribución que hacer a las futuras generaciones.

Sian Ka'an debió ser en tiempos precolombinos el mirador del Este, el balcón Maya a la salida del sol, quizás el color del cielo amplificado en el agua luminosa del Caribe, "el principio del Cielo" y el nombre, que fué, de las regiones del Sur del actual Quintana Roo. Permaneció anónimo desde el inicio de la colonia, registrado después en el diccionario Maya, para salir de su letargo secular con la creación del joven estado. Un nombre muy apropiado para una reserva que deberá proteger las riquezas naturales, y también culturales, de esta región privilegiada.

Sian Ka'an renació en 1981 por el genuino interés de autoridades y científicos en conservar esta area. Y ello no hubiera sido posible sin la voluntad del gobernador Pedro Joaquín Coldwell, quien por su entusiasmo nunca dudó de la viabilidad del proyecto. Desde el Centro

de Investigaciones de Quintana Roo, creado en 1979, los investigadores respondieron a esta voluntad con varias propuestas. Estas tenían en común el ser grandes areas con ecosistemas representativos bien conservados, sobre terrenos nacionales casi inhabitados y poco comunicados. Pero todos estuvieron de acuerdo en que el actual emplazamiento de la Reserva era el más apropiado: no solo contenía selva tropical como las otras propuestas, vecinas al estado de Campeche, sino una gran superficie de marismas y manglares salpicada de cenotes y petenes, y más de 100 kms. de costa al Caribe. El area era mal conocida y se requería información básica como mapas e inventarios, estudios físicos, biológicos, socioeconómicos y étnicos. Se iniciaba el año 1982 cuando CONACYT financió estos estudios, que culminaron en 1983 con el libro SIAN KA'AN editado por el CIQRO y la recién creada SEDUE.

p. epley



El area resultó ser sumamente apropiada para el establecimiento de una reserva. Pero el proyecto académico debía saltar al ruedo de la realidad socioeconómica y política; en una extensión de 528,000 has., de una amplitud comparable al estado de Morelos, son muchos los involucrados.

¿Qué respuestas habría a un plan de conservación? Aquí, con escasos antecedentes, comenzó el período que sin duda fue más laborioso y difícil. La feliz idea fue la creación de una comisión interinstitucional, que se llamó "Operativa", que estableció 5 objetivos: 1. Coordinar las partes, que eran instancias federales, estatales, municipales y científicas, 2. Elaborar un Plan de Manejo para la Reserva, 3. Difundir el proyecto a los cuatro vientos, 4. Detener los principales problemas de protección existentes en el area, 5. Incorporar la participación de la población local al proceso.

Durante los años 1984 y 1985 se trabajó sin decreto y con escasos recursos, pero los objetivos fueron cumplidos. Permisos forestales, invasiones de tierras, desinformación, cacería ilegal, apertura de brechas, etc., fueron poco a poco eliminándose, y a la vez conformándose un Consejo de Representantes local, y un elaborado Plan de Manejo.



p. epley

En enero de 1986, el Presidente de la República firmó el Decreto que legalmente establece la Reserva, fue la herramienta jurídica imprescindible para iniciar la etapa definitiva. Y, tras el decreto, los convenios con estado y municipios, el esquema organizativo, los primeros presupuestos y contrataciones para la operación de la Reserva. También el año 1986 vió nacer a la asociación de **amigos**. Fue en septiembre de este año que, por su empeño, Pedro Joaquín recibió un premio Internacional de Conservación; y en Octubre, Sian Ka'an fue oficialmente incorporada a la Red Mundial de Reservas de la Biosfera de la UNESCO. 1987 se presenta como un año prometedor. Salud, pues, y larga vida a Sian Ka'an.



a. morales

a short history of sian ka'an

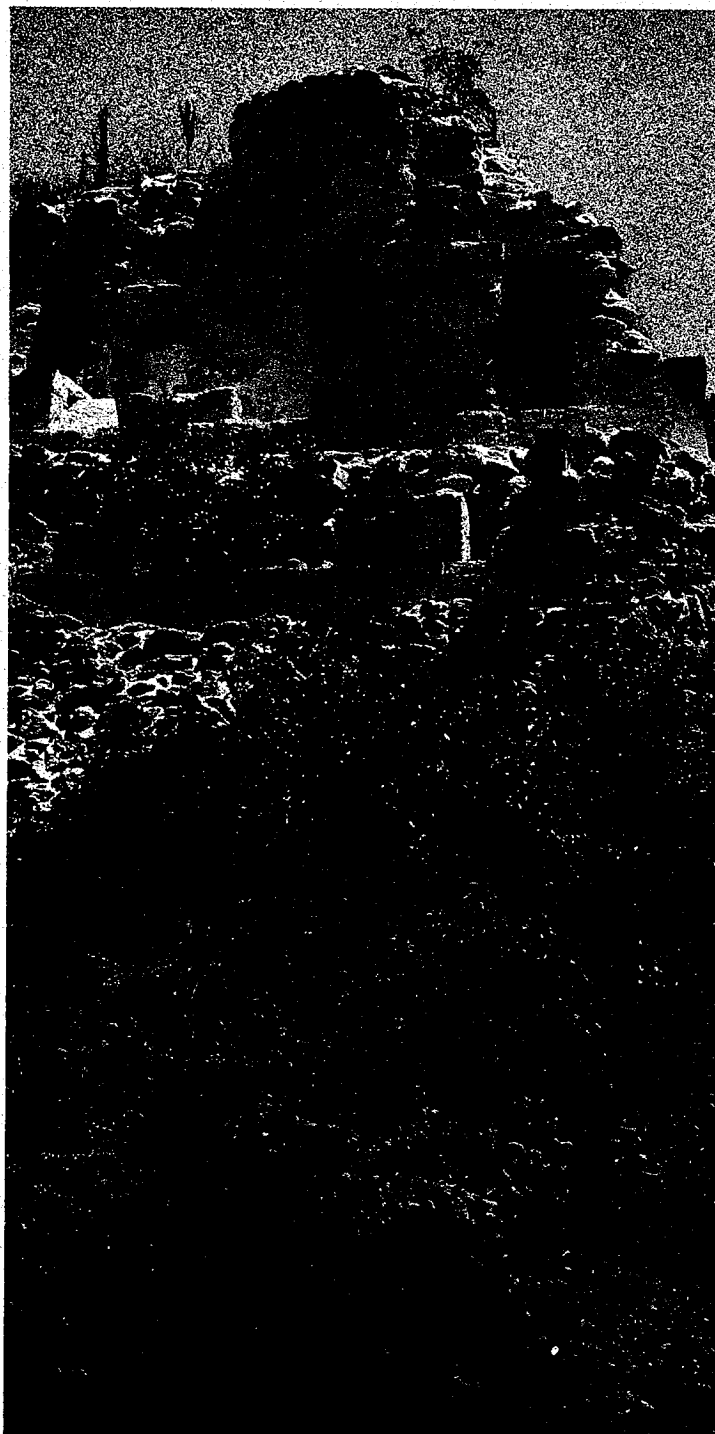
During Precolumbian times Sian Ka'an could have referred to the Eastern lookout of the Maya, or perhaps the color of the sky amplified in the luminiscent waters of the Caribbean, hence "the beginning of the sky" the ancient name of this area, extending into Southern Quintana Roo. It is a name quite appropriate for a reserve that should protect its natural as well as its cultural resources.

In 1981, genuine interest on the part of authorities and scientists started the efforts to conserve this area.

This would not have been possible without the helping hand of Governor Pedro Joaquin Coldwell and the enthusiasm of all those who never doubted the viability of this project.

*Wrought with all the immediate problems of landtitles, logging, legal questions involving municipal state and federal governments, hunting, agriculture and cattle ranching, and conservation; the project of establishing the Reserve culminated in January 1986 in the decree of the Sian Ka'an Biosphere Reserve by the Mexican President. In June 1986, *amigos de sian ka'an* was founded, and in October 1986 Sian Ka'an was officially incorporated into the World Network of Biosphere Reserves of UNESCO.*

1987 appears to be a promising year. Cheers, and long life to Sian Ka'an!



d. andrews

¿cómo se organiza sian ka'an?

j.j. consejo*

En un proyecto pionero por sus características como lo es Sian Ka'an, la coordinación entre gobierno, investigación y organización social recae directamente sobre la dirección de la reserva.



a. lópez.



En México existen cinco reservas de la biósfera: Mapimí y Michilía en el estado de Durango, Montes Azules en Chiapas, y Manantlán en Jalisco. Sin embargo, **sian ka'an** es la de mayores dimensiones y constituye el área protegida más importante del país para preservar selvas medianas, marismas, manglares y dunas costeras.

En **sian ka'an** se está integrando a los pobladores locales a las acciones de conservación. Las principales actividades productivas en la reserva son la pesca, el turismo y la agricultura, las cuales deben vincularse con la protección de la naturaleza, la investigación y la educación. Esto se hace posible, en buena medida, a través del Consejo de Representantes, como se explica en la página posterior de este Boletín.

Por otro lado, la participación de las instituciones es asegurada por medio del Comité Directivo de **sian ka'an**, integrado por la SEDUE, el Gobierno del Estado, y los municipios de Felipe Carrillo Puerto y Cozumel. Forman parte de este comité, además, el INAH, el CIQRO, **amigos de sian ka'an**, las cooperativas pesqueras, la SARH y la SEPESCA. Del Comité Directivo depende el personal que trabaja en la reserva.

El elemento organizativo básico de **sian ka'an** es su Plan de Manejo, que conjunta y analiza la información necesaria para operar la reserva, incluyendo objetivos, normas de uso de los recursos y programas de manejo. Este documento es producto de más de dos años de trabajo interinstitucional y de consultas constantes con los habitantes locales.

Actualmente la operación de **sian ka'an** es llevada a cabo por un grupo de 27 capaces profesionistas, técnicos, vigilantes y personal administrativo, coordinados por un Director. Este grupo ejecuta siete programas: Administración, Protección, Manejo de Recursos, Uso Público, Investigación, Monitoreo y Difusión y Extensión.

En los próximos números de "**sian ka'an**" continuaremos participando a ustedes los principales logros y avances en la operación de **sian ka'an**. Esperamos recibir sugerencias y comentarios que contribuyan a enfrentar mejor el gran reto que significa echar a andar un proyecto pionero de conservación, en particular en las difíciles circunstancias por las que atraviesa el país.



a. López

* J.J. Consejo ha sido director de la Reserva y anteriormente ha trabajado en el área de ecología

managing a biosphere reserve: how is sian ka'an organized?

When **sian ka'an** was decreed on January 20, 1986, by the Mexican President as the largest protected area of Mexico, a complicated process of scientific research, social organization and political and legal problems had ended.

The principal activities of fishing, tourism and agriculture have to be aligned with the protection of the natural system research and education. The Council of Representatives (see page 15) takes care of that. Other institutions participate in the Administrative Committee, such as SEDUE, the state government, the municipalities, as well as INAH, CIQRO, "**amigos de sian ka'an**", the fishing cooperatives, SARH and SEPESCA.

sian ka'an management plan contains all of the necessary information for the operation of the reserve, including objectives, rules for resource use, etc. Currently, the reserve is managed by a staff of professionals, technicians, rangers and administrative personnel, coordinated by a director. The programs are administration, protection, resource management, public use, research, monitoring, interpretation and extension services.

In subsequent numbers of "**sian ka'an**" we will bring you advances of the operation of the reserve.

las palmas útiles de sian ka'an

ingrid olmsted

Quintana Roo posee una notable variedad de palmas muchas de ellas utilizadas para la construcción o como ornamentales. En Sian Ka'an se investigan su ecología y su manejo.

Desde hace siglos los mayas han utilizado palmas de Chit y Nakas para la construcción de sus viviendas. Actualmente siguen utilizándolas en palapas (casas-habitación), pero desde hace unos años los pescadores que viven en la Reserva (que forman el núcleo de población más importante) están utilizando la palma Chit para hacer sus trampas langosteras; la pesca de langosta es su principal recurso económico. Esto ha provocado una tala excesiva en las zonas de fácil acceso, con una disminución considerable de palmas en un lapso de 10 años, forzando a los pobladores a abrir brechas en lugares inalterados de la selva.



j.c. solís

Lo anterior se deriva de un problema de manejo, debemos proteger el recurso dando alternativas de uso que garanticen la conservación de las palmas sin afectar las necesidades de los pobladores de Sian Ka'an. Para resolverlo, necesitamos entender cómo crecen y se regeneran estas palmas y determinar, por ejemplo, si es factible de tener áreas de corte en rotación.

Este proyecto se empezó con **amigos** en noviembre de 1986, con una duración de dos años. Para realizarlo se escogieron dos tipos de zonas de la reserva, una donde las poblaciones de Chit han sido cortadas y otra donde no ha pasado la mano del hombre. En cada area escogida se enlistan los árboles y las plántulas que se encuentran de cada una de las especies, Chit —Thrinax

radiata— y Nakas —Coccothrinax readii— y con algunos ejemplares se determina cual es el crecimiento anual. Se observan palmas en flor y fruto para determinar la época de producción de semillas, y se hacen con ellas pruebas de germinación. Dependiendo de la calidad del suelo, el número de palmeras varía por hectárea. Este es un importante dato a tomar en consideración.

Al cabo de dos años de sucesivos muestreos, tendremos suficientes datos para conocer su ritmo de crecimiento y las fechas de reproducción.

Al final obtendremos además un mapa de distribución de estas palmas en la Reserva que aportará muchos elementos para conocer los recursos florísticos de Quintana Roo y su posible utilización.



a. lópez

useful palms in sian ka'an

Two thatch palms, *Thrinax radiata* and *Coccothrinax readii*, grow in the semi-evergreen forest of Sian Ka'an and have been used by the Mayans for centuries for construction of their huts. During the last 10 years, *Thrinax* has also been selectively cut for construction of lobster traps by

the fishermen in Sian Ka'an, and it is difficult to find populations of this palm in accesible sites in the reserve today.

In order to find out these palms regenerate we are studying different aspects of its biology. We are establishing age distributions of these palms, finding out their

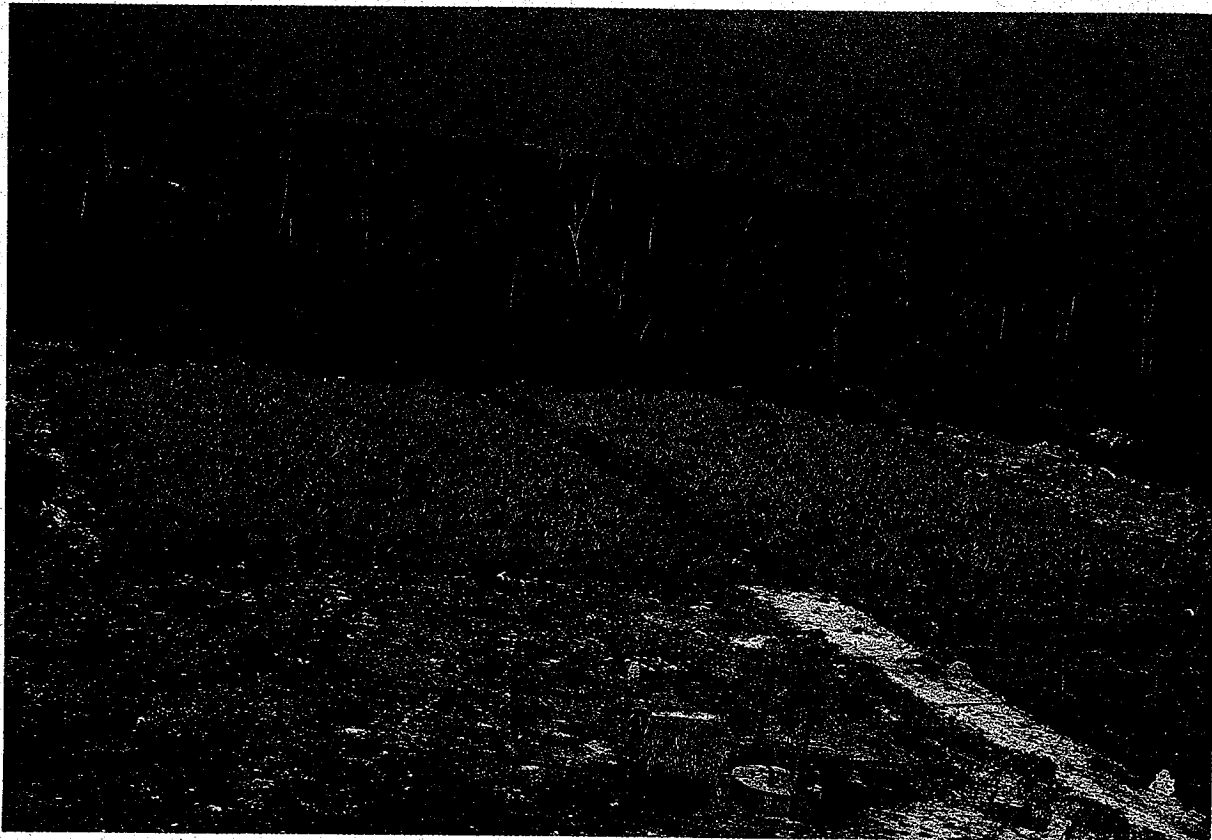
growth rates and determining their reproductive potential by following their fruiting phenology and germination rates.

The results of this study will provide the basis for a management plan for the two palms species, possibly establishing a rotation plan for cutting.

granja hortofrutícola "el ramonal"

joni f. camal

Para evitar la deforestación de miles de hectáreas los pobladores de Punta Allen prefirieron establecer pequeños ranchos unifamiliares. El Ramonal es una muestra de producción agrícola adaptada a los difíciles suelos de la región.



j.f. camal

El sistema de producción agrícola tradicionalmente usado en Quintana Roo, consiste en la roza, tumba y quema itinerante. Sin embargo, este sistema, aún cuando se presume adaptado a las condiciones ecológicas del trópico, se vuelve insostenible cuando crecen los núcleos de población. Cada familia campesina necesita disponer de al menos 40 hectáreas para rotar una milpa de autoconsumo. Por ello, y sobre todo en una reserva, es necesario buscar alternativas de producción viables con la conservación del bosque, y que en lo posible den ocupación todo el año y produzcan algunos excedentes

para la comercialización. De lo contrario la familia puede verse en la necesidad de cazar y cortar madera para sobrevivir, hasta el siguiente periodo de siembra.

En particular, dentro de Sian Ka'an son muy pocas las familias que dependen de la milpa tradicional, por lo que el Plan de Manejo admite para ellos la realización de esta actividad, muy rica en cualidades étnicas. Pero el problema de Conservación sobrevino cuando también los pescadores quisieron iniciar los desmontes con fines agrícolas.

La colonia de pescadores de Punta Allen, el mayor asentamiento de Sian Ka'an, con 400 habitan-

tes, recorre grandes distancias para abastecerse de alimentos de origen vegetal, esto encarece notablemente los productos.

En 1980, un grupo de 64 pescadores de esta población solicitaron la formación de un ejido dentro de lo que es la Reserva, cada uno solicitaba de 200 a 400 hectáreas para ganadería extensiva, un total de cerca de 20,000 has. se iban a desmontar. La Secretaría de la Reforma Agraria negó esta solicitud por no tratarse de campesinos.

Como respuesta a esta negativa algunos pescadores desmontaron 36 has. en el lugar llamado "el Ramonal" para hacer una mil-

pa comunal, que luego fue abandonada debido una mala planeación de las actividades pero la inquietud por "fomentar" ranchos continuaba.

Una manera viable de solución fue la propuesta hecha por el Consejo de Representantes para el establecimiento de una granja hortofrutícola, cuyos antecedentes de productividad han sido probados en Q. Roo.

Esta propuesta fue aceptada por parte de los pescadores, junto con la aceptación de reducir sus solicitudes a solo 3 has. por familia y acatar las otras normas de la Reserva pero siempre que se les mostraran alternativas de producción en tan reducidas superficies.

Pasaron dos años hasta que en junio de 1986, Amigos de Sian Ka'an estableció la granja sedentaria de producción intensiva en una superficie que no excede las 3 has., quedando ubicada dentro de lo que llamamos la zona de amortiguamiento de la reserva, específicamente la zona de uso agropecuario.

Actualmente, la granja cuenta con una producción de hortalizas. Estas especies se cultivaron de manera escalonada y mediante un programa de rotación de cultivos para lograr una producción estable, variable y constante. Se han plantado especies frutícolas, y entre ellas se cultivan hortalizas de ciclo corto con la finalidad de aprovechar al máximo el espacio. La granja es manejada por dos campesinos mayas que han trabajado y conocen las técnicas utilizadas.

Cuenta con un pozo a cielo abierto y bomba de motor de gasolina para suministrar el agua necesaria mediante un sistema de riego por goteo utilizando mangueras de polietileno. Se utilizan fertilizante inorgánicos y a futuro se pretende minimizar su uso utilizando abonos orgánicos como estiércol o compostas. El control de plagas se hace a base de pesticidas degradables aplicados en



J.f. camal



a. ríos

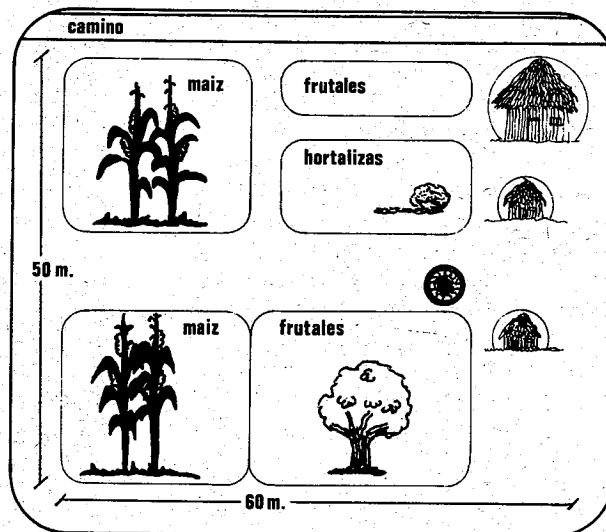


pequeñas dosis. También se pretende minimizar su uso mediante la rotación de cultivos y siembras escalonadas y variadas.

El costo total de la granja ha sido equivalente a los 2,000 dólares, inversión posible para los pescadores de Punta Allen, a su vez amortizable a mediano plazo. Los costos del proyecto se cubren con las aportaciones económicas del Fondo Mundial para la Vida Silvestre (World Wildlife Fund-US-WWF-). En un futuro se planea extender El Ramonal para producir con excedentes y comercializarlos, con la finalidad de abastecer la colonia de pescadores y lograr el autofinanciamiento de la granja.

De hecho, y a pesar de la juventud del proyecto, nuestros propósitos ya se están cumpliendo: detener la deforestación y/o la tala inmoderada; el abastecimiento parcial a los pescadores y con ello, el inicio del autofinanciamiento de la granja.

datos técnicos



Superficie total: 3 Has.
Superficie utilizada: 3,000 m²:

- Frutales: 1,300 m²
- Maíz: 1,000 m²
- Hortalizas: 200 m²
- Construcciones y Caminos: 500 m²

Frutales Cultivados:

Mamey, Chicozapote, Aguacate, Anona,

Mango, Papaya, Plátano, Mandarina, Naranja, Toronja, Limón, Lima-Limón.

Hortalizas (20 eras de 10 m² c/u):

Rábano, Cilantro, Lechuga, Col, Betabel, Cebolla, Chayote, Pepino, Calabaza Yucateca, Chile Morrón, C. Xcatik, C. Habanero, Tomate, Acelga, Melón y Sandía.

"el ramonal" farm

The growing population of Quintana Roo will not be sustained by the traditional slash and burn agriculture. "El Ramonal" represents the introduction of ecologically-sound, slightly more intensive agriculture practices.

amigos formed "el Ramonal" in June 1986 as a compromise in which the fishermen of Punta Allen agreed not to establish various cattle ranches in the buffer zone of the Reserve.

"El Ramonal" consists of a 1 acre area being transformed by the rotation and interplanting of various fruit and vegetable crops. These practices allow constant production of diverse crops.

A drip irrigation system required the construction of a well, plus the purchase of a gas pump and plastic tubing. A minimum of fertilizers and biodegradable pesticides are being applied.

This farm costs \$2,000, an

investment within the means of the fishermen of Punta Allen. The objective of the project is to introduce sedentary agriculture in order to: (1) slow deforestation for agricultural purposes, (2) provide produce for the fishermen of Punta Allen, and (3) make the farm self-supporting.

consejo de representantes

Los múltiples detalles de la operación de la Reserva, la coordinación de todos y las decisiones en conjunto son el marco de trabajo del Consejo de Representantes.

Como foro para la participación local, desde 1984 la Reserva cuenta con un Consejo de Representantes donde participan por igual autoridades municipales, estatales y federales junto a un igual o mayor número de pobladores representantes de las cooperativas pesqueras, los ranchos copreros, los pequeños propietarios y los campesinos del área. Esta experiencia, posiblemente, es única en su género.

El Consejo tiene la función de analizar los aspectos cotidianos del manejo de la Reserva, recoger solicitudes e iniciativas, aconsejar y coordinarse con el Director de la Reserva, regular el uso de los recursos naturales en la zona de amortiguamiento, y en su caso decidir sobre la viabilidad o conveniencia de un determinado proyecto.

Hasta la fecha se han realizado 27 juntas bimestrales, en donde se ha conseguido: Detener una solicitud de ejido por 20,000 hs, sustituyéndola por la reubicación de pescadores en 27 lotes de 6 has, en la zona de amorti-

guamiento. Negociar la salida de un ganadero, la reubicación de otros dos, y detener los desmontes producto de sus actividades. Declarar la veda temporal de la palma de Chit, recurso sobreexplotado por los pescadores, Promover la reubicación del campamento de pescadores de Punta Herrero a una zona más protegida, para el establecimiento de la colonia. Revisar y colaborar en todo el proceso de elaboración del Plan de Manejo de Sian Ka'an. Sugerir los límites de la pesca comercial. Organizar un concurso de logotipos. Y otros muchos problemas menores, pero no menos importantes para los afectados e interesados. Como aquellos que surgen de la relación del hombre y el medio natural.

El Consejo de Representantes puede ser la clave para la continuidad del proyecto Sian Ka'an. Por eso, **amigos** quiere trabajar al lado del Consejo, apoyando la participación de los pobladores en la conservación y protección de la Reserva. Enriquecidos con

su experiencia encontraremos una mejor solución para el manejo de Sian Ka'an.



the council of representatives of sian ka'an

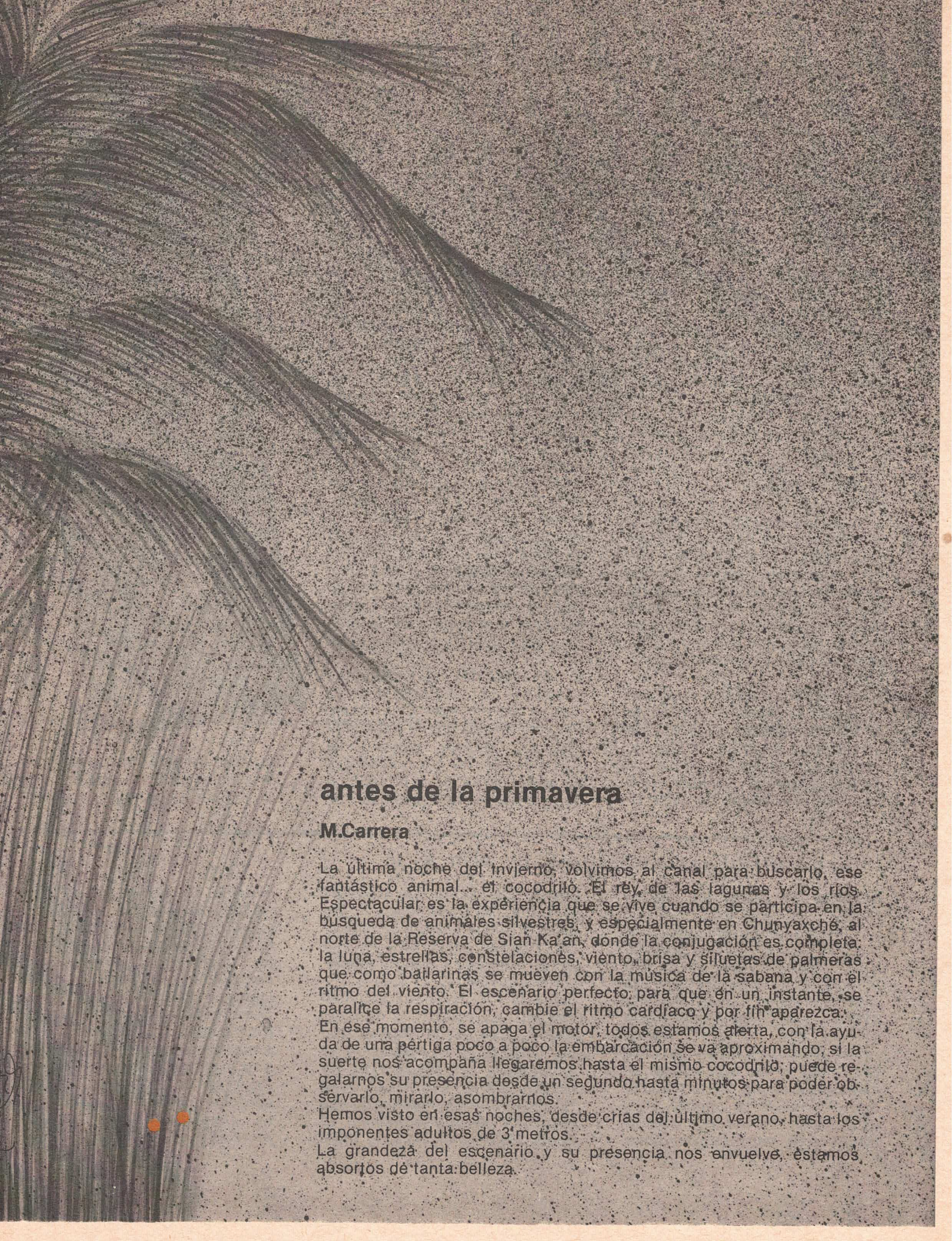
Founded in 1984, this group seeks to increase the involvement of the local people in the management of the Reserve. It includes municipal, state, and federal authorities, as well as local fishermen, small property owners, coconut plantation owners and farmers. Twenty-seven bimonthly meetings have been held so far with almost all members present. The function of this Council is to analyze daily aspects of the management of the Reserve, consider initiatives,

give advice, coordinate activities with the Administration of the Reserve and decide on the use of the natural resources in the buffer zone and the applicability of the projects.

Some of the decisions included denying a request to develop 40,000 acres in the Reserve (see "el Ramonal"), declaring a moratorium on the cutting of thatch palm (Thrinax) (see "Useful Palms"), supporting the relocation of the fishermen of Punta Herrero to an area more

suitable for the needs of their village, revising the process of establishing the Management Plan of Sian Ka'an, suggesting limits for commercial fishing, and establishing the Sian Ka'an logotype through a committee. This Council may be the key to the success of Sian Ka'an.

Amigos will continue supporting and working alongside the Council, as it represents the participation of the local people in the conservation and protection of the Reserve.



antes de la primavera

M.Carrera

La última noche del invierno, volvimos al canal para buscarlo, ese fantástico animal... el cocodrilo. El rey de las lagunas y los ríos. Espectacular es la experiencia que se vive cuando se participa en la búsqueda de animales silvestres, y especialmente en Chunyaxché, al norte de la Reserva de Sian Ka'an, donde la conjugación es completa: la luna, estrellas, constelaciones, viento, brisa y siluetas de palmeras que como bailarinas se mueven con la música de la sabana y con el ritmo del viento. El escenario perfecto para que en un instante, se paralice la respiración, cambie el ritmo cardíaco y por fin aparezca.

En ese momento, se apaga el motor, todos estamos alerta, con la ayuda de una pértiga poco a poco la embarcación se va aproximando; si la suerte nos acompaña llegaremos hasta el mismo cocodrilo; puede regalarnos su presencia desde un segundo hasta minutos para poder observarlo, mirarlo, asombrarnos.

Hemos visto en esas noches, desde crías del último verano, hasta los imponentes adultos de 3 metros.

La grandeza del escenario y su presencia nos envuelve, estamos absortos de tanta belleza.

premio

The Nature Conservancy, premia anualmente a personas que se han distinguido por su labor en pro de la causa conservacionista. Tradicionalmente el premio ha sido de índole nacional. 1986 fué el año en que se estableció con carácter internacional. En esta ocasión los extranjeros premiados han sido dos mexicanos: Alvarez del Castillo gobernador de Jalisco y Pedro Joaquín Coldwell gobernador de Q. Roo.

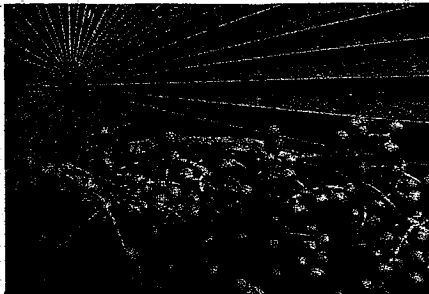
Palabras del Lic. Pedro J. Coldwell
St. Louis Missouri, Sept 27, 1986.

Señoras y Señores:

Represento a un estado de México poseedor de una extraordinaria belleza natural.

Los habitantes de Quintana Roo tienen la firme convicción de que el desarrollo del ser humano tiene que darse en armonía con la naturaleza y no a costa de su destrucción.

En nombre de ese pueblo y del mío propio quiero agradecerles este maravilloso premio que me llevo en el corazón. Quiero decirles también, con toda sinceridad, que es una suerte para el mundo que exista gente como ustedes, que se merecen la felicidad que da la vida porque aman y protegen la naturaleza.

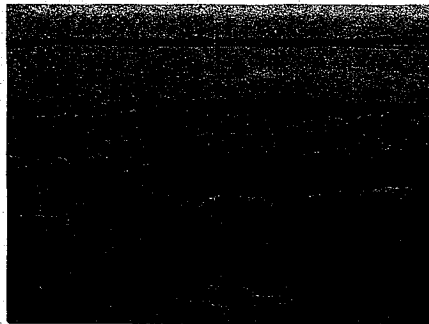


p. epley

veda de la palma de chit

En la zona norte de Sian Ka'an, se ha decretado la veda para el corte de la palma "Chit" por un lapso de dos años. Se espera que al cabo de este tiempo el proyecto que **amigos** está realizando aporte

elementos que sirvan para decidir si se continúa con la explotación o bien se amplía más tiempo la veda. Mientras tanto se está trabajando con los pescadores de la cooperativa de Punta Allen, en la construcción de una trampa langostera de ferrocemento para no afectar su medio de trabajo que tengan los mismos resultados sin alterar las poblaciones de las palmas.



a. lópez

simposio internacional sobre la ecología y conservación en tabasco

En Villahermosa, Tabasco, durante la primera semana de febrero de este año, se llevó a cabo el taller donde se vieron aspectos de biología, hidrología, protección, manejo y reservas de las zonas húmedas desde Brasil hasta Florida. La problemática se centró en el área del delta de los ríos Usumacinta y Grijalva.

Se hizo una revisión del Plan de Manejo para la reserva de la biosfera en Centla Tabasco. El encuentro fue organizado por INIREB (Instituto Nacional de Recursos Bióticos), y el ICT (Instituto de Cultura de Tabasco). amigos participó en tres ponencias: "La implantación de un programa de conservación en los humedales de Q. Roo" por: Arturo López; "Comparación ecológica de los petenes en el sur de Florida, Q. Roo y Campeche" por: Ingrid Olmsted y Rafael Duran, y "Creación y funciones de amigos de sian ka'an", por: Bárbara Montes y Amapola Otero.

jornadas de discusión técnica

En la semana del 30 de marzo al 3 de abril del presente año, se llevaron a cabo las primeras Jornadas de Discusión Técnica sobre Sian Ka'an, organizadas por **amigos**.

El objetivo fué propiciar la comunicación y cooperación entre todos los investigadores y técnicos que trabajan en la Reserva. Las sesiones tuvieron lugar en el auditorio del Instituto de Ciencias del Mar y Limnología de la UNAM, de la estación Puerto Morelos, que puso amablemente a nuestra disposición sus instalaciones para la semana de trabajo. Las discusiones se llevaron a cabo en un clima abierto y cordial, con una alta e interesada asistencia de todos los invitados. La experiencia ha sido interesante y las ideas expuestas fértiles y abundantes, abriéndose nuevas perspectivas. La experiencia fué enriquecedora y esperamos repetirla con frecuencia. Las memorias de las Jornadas se publicarán en breve.



m.f. jaramillo

exposición

Se realizó una exposición con carácter permanente en Chunyaxche, una de las entradas de la Reserva. En esta exposición se reseña el proyecto **sian ka'an**, su contexto geográfico, el propósito de **amigos** y sus aportaciones al proyecto. Esperamos la visiten.

concurso de logotipos

En Diciembre-85, el Consejo de Representantes organizó un concurso de logotipos para la reserva de Sian Ka'an. El concurso se falló entre 53 trabajos presentados en Felipe Carrillo Puerto.

El logotipo premiado fué el del Sr. Alfredo Rivas Romero quien se adjudicó los 50,000 pesos del primer lugar. Quedando en 2o. y 3o. lugar respectivamente Juan Carlos Delgado Castro y Roberto Pech.



a. lópez

Un paso adelante con el plan de manejo

En marzo del presente año salió a la luz la versión preliminar del Plan de Manejo de Sian Ka'an, editado por el Gobierno del Estado y las Asociaciones civiles **amigos de sian ka'an** y Biocenosis. El plan de manejo es el resultado de más de dos años de trabajo de un grupo interinstitucional que contó con la participación coordinada de los gobiernos federal, estatal y municipales, los pobladores locales y el sector social.

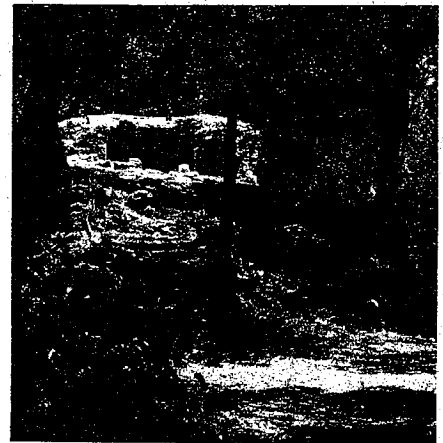
listado florístico

En Marzo de 1987 se publicó el Listado Florístico de Sian Ka'an que **amigos** patrocinó.

Más de 800 especies florísticas colectadas, de un total estimado de 1100 para Sian Ka'an. Los ejemplares se encuentran en diferentes herbarios nacionales, existiendo un juego completo en el Herbario Nacional-MEXU. El trabajo, realizado por Rafael Durán del Instituto de Biología de UNAM y por Ingrid Olmsted, de **amigos**, es el resultado de varios años de estudio y colectas realizados por los autores desde diferentes instituciones, CIQRO, INIREB, UNAM, y **amigos**. Desde su publicación, apenas hace 5 meses, ya se han encontrado nuevas especies, lo cual es una razón más que indica la necesidad de publicar este tipo de trabajos.



p. epley



a. lópez

excavaciones en chunyaxché

El Instituto Nacional de Antropología e Historia (INAH) ha comenzado un estudio general en Chunyaxché (sitio de Muyil), con un recorrido de superficie y un mapeo de la zona.

El investigador responsable es el Dr. Walter R.T. Witschey de la Universidad de Tulane (N. Orleans), en coordinación con Elia del Carmen Trejo, del Centro Regional de Quintana Roo del INAH. El trabajo es el primero de esta clase en Sian Ka'an, y esperamos que dé la suficiente información como para despertar interés de todos y así, apoyar la realización de un estudio completo para toda la Reserva.

primer aniversario

El 5 de Junio, día Nacional del Medio Ambiente, celebramos el primer Aniversario de nuestra asociación. Por tal motivo se realizó un evento en el hotel Fiesta Americana de Cancún; consistió en un coctel en donde todos los socios se conocieron e intercambiaron impresiones, se presentó un audiovisual y una exposición (la segunda de amigos) sobre **sian ka'an**; y después disfrutamos de la cena, al final de la cual se realizó la 1ª Asamblea extraordinaria y la 3ª Asamblea ordinaria en donde se aprobó una modificación de nuestros estatutos destinada —fundamentalmente— a dar mayor agilidad y continuidad a la labor del Consejo Directivo, y el Plan de Trabajo para los próximos doce meses.

Tuvimos una concurrida asistencia de todos los socios, así como la presencia de numerosas personalidades representando a las instituciones que trabajan en la Reserva, y a los gobiernos municipal, estatal y federal. También estuvieron compañeros de asociaciones ecologistas locales y nacionales y otros destacados invitados.

saludos y agradecimientos

En este primer número de **sian ka'an** nos enviamos un saludo muy especial a nuestra Asociación hermana. Diversos amigos nos unen con PRONATURA.

Algunos de sus asociados, consejeros y patrocinadores lo son también de amigos: Miguel Alemán Velasco, Juan Andrews, Héctor Ceballos, Brianda Domec, Eric Hagsater, Pedro Reyes Castillo, Fernando Rodríguez, Andrés M. Sada, y una larga lista de colaboradores que también compartimos. Esta coincidencia no es casual, pues nos une la misma filosofía y compromiso por la conservación de la naturaleza de México y el empeño de ver estas inquietudes plasmarse en avances reales. PRONATURA inició un camino de participación de la sociedad civil en la conservación, mismo que queremos ensanchar en Q. Roo.

Para apoyarnos en el camino nos ha provisto de material de difusión y audiovisual y desde el centro de la República han buscado apoyo para la protección de las tortugas marinas de Quintana Roo.

AGRADECEMOS...

A The Nature Conservancy su apoyo crucial a la formación de nuestra asociación, sin cuya ayuda no hubiera sido posible la existencia de nuestro equipo operativo y el arranque de nuestras actividades.

Al Fondo Mundial para la Vida Silvestre (World Wildlife Fund-WWF-US), por el apoyo otorgado a los proyectos del Ramonal, de Langostas y de Palmas útiles, así como por su consejo y su constante interés en **sian ka'an**.

A Friends of Mexican Development por su decidida ayuda a nuestra difusión y por su confianza en la conservación de los recursos naturales de México.

Saludamos y agradecemos al entusiasta equipo de SEDUE que trabaja bajo la dirección del Lic. Estrella y antes de J.J. Consejo, quienes han demostrado que con pocos medios pero con muchas ganas se puede hacer un excelente trabajo; manteniendo una estrecha relación con los habitantes de **sian ka'an**, así como con todos los que intervenimos en la Reserva facilitando y colaborando en el trabajo de los demás. Que bueno que contamos con ellos como amigos de **amigos**.

SALUDAMOS:

Al Grupo Ecologista del Mayab, de Cancún, (GEMA) por su ayuda desinteresada y el rico intercambio de experiencias que, esperamos, siga teniendo lugar.

Al Grupo Ecologista de Cancún por el —siempre necesario— apoyo moral entre asociaciones hermanas.

Al Pacto Ecologista, compañeros de México que trabajan por la misma causa y cuya ayuda nos es muy valiosa.

A la Federación Ecologista Mexicana (FECOMEX), por la misma razón y por su interés y valioso intercambio de opiniones.

A Conservación Internacional por una exitosa carrera y por su confianza en la Conservación en Latinoamérica.

Y a todas aquellas personas que con sus ideas, trabajo o interés hacen posible la realización de nuestros objetivos y, lo que

Continuamos la celebración con una salida de campo en la que más de 60 amigos visitaron diversos lugares de **sian ka'an** durante los días 6 y 7, en un ambiente cordial y agradable.

Queremos aprovechar este espacio para dar las gracias y para invitarles a repetir la experiencia a los que estuvieron y a probarla a los que no pudieron venir.

first anniversary

The first anniversary of our association was celebrated on June, 5 1987, in a well known Cancun Hotel, with many of our members present.

An exhibit and slide show were presented prior to the dinner, which was followed by our first extraordinary and third ordinary General Assemblies. Modification of our articles of incorporation and our work plan for 1987-88 were presented. On the 6th and 7th of June, over 60 of our members had the opportunity of visiting the Reserve and enjoying its natural beauties.



a. López

es más importante, la existencia de **sian ka'an**.

Un saludo especial a todos los niños de Quintana Roo, que son nuestra principal esperanza de futuro.